Porównanie tłumaczeń Psalmów 10:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE jest królem na wieki wieczne,\* Z Jego ziemi zginą narody.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE jest królem na wieki! Z Jego ziemi znikną narody. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE *jest* Królem na wieki wieków, z jego ziemi zniknęły narody. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pan jest królem na wieki wieczne; ale narody zginą z ziemi jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE będzie królował wiecznie i na wieki wieków, wyginiecie, poganie, z ziemie jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan jest królem na wieki wieków, z Jego ziemi zniknęli poganie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan jest królem na wieki wieków; Z ziemi jego znikną poganie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE jest królem na zawsze, zniknęły narody z Jego ziemi! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE będzie królował na wieki wieków, z Jego ziemi znikną poganie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe jest królem po wieczne czasy, obce narody zniknęły z Jego kraju! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | BÓG jest Królem na wieki wieków, poganie znikną z Jego ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE jest Królem po czas niezmierzony, na zawsze. Z jego ziemi wyginęły narody. |

1. 1) <x>230 29:10</x>; <x>230 145:13</x>; <x>230 146:10</x>; <x>300 10:10</x>; <x>310 5:19</x>; <x>340 6:27</x> [↑](#footnote-ref-2)